

Isaia 42 (1-7, 16 e 10a)

1 Ecco il mio servo che io sostengo,
il mio eletto di cui mi compiaccio.
Ho posto il mio spirito su di lui;
egli porterà il diritto alle nazioni.
2 Non griderà né alzerà il tono,
non farà udire in piazza la sua voce,
3 non spezzerà una canna incrinata,
non spegnerà uno stoppino dalla fiamma smorta.
Proclamerà il diritto con fermezza;
4 non verrà meno e non si abatterà,
finché non avrà stabilito il diritto sulla terra;
e per la sua dottrina saranno in attesa le isole.
5 Così dice il Signore Dio
che crea i cieli e li dispiega,
distende la terra con ciò che vi nasce,
dà il respiro alla gente che la abita
e l'alito a quanti camminano su di essa:
6 «Io, il Signore, ti ho chiamato per la giustizia
e ti ho preso per mano;
ti ho formato e stabilito come alleanza del popolo
e luce delle nazioni,
7 perché tu apra gli occhi ai ciechi
e faccia uscire dal carcere i prigionieri,
dalla reclusione coloro che abitano nelle tenebre.
16 Farò camminare i ciechi per vie che non conoscono,
li guiderò per sentieri sconosciuti;
trasformerò davanti a loro le tenebre in luce,
i luoghi aspri in pianura.
Tali cose io ho fatto e non cesserò di farle.

10a Cantate al Signore un canto nuovo,
lode a lui fino all'estremità della terra.

Isaïe 42 (1-7, 16 e 10a)

- 1** Voici mon serviteur que je soutiens, mon élu en qui mon âme se complaît. J'ai mis sur lui mon esprit, il présentera aux nations le droit.
- 2** Il ne crie pas, il n'élève pas le ton, il ne fait pas entendre sa voix dans la rue;
- 3** il ne brise pas le roseau froissé, il n'éteint pas la mèche qui faiblit, fidèlement, il présente le droit;
- 4** il ne faiblira ni ne cédera jusqu'à ce qu'il établisse le droit sur la terre, et les îles attendent

son enseignement.

- 5 Ainsi parle Dieu, Yahvé, qui a créé les cieux et les a déployés, qui a affermi la terre et ce qu'elle produit, qui a donné le souffle au peuple qui l'habite, et l'esprit à ceux qui la parcourent.
- 6 " Moi, Yahvé, je t'ai appelé dans la justice, je t'ai saisi par la main, et je t'ai modelé, j'ai fait de toi l'alliance du peuple, la lumière des nations,
- 7 pour ouvrir les yeux des aveugles, pour extraire du cachot le prisonnier, et de la prison ceux qui habitent les ténèbres. "
- 16 Je conduirai les aveugles par un chemin qu'ils ne connaissent pas, par des sentiers qu'ils ne connaissent pas je les ferai cheminer, devant eux je changerai l'obscurité en lumière et les fondrières en surface unie. Cela, je le ferai, je n'y manquerai pas.

10a Chantez à Yahvé un chant nouveau, que chantent sa louange toutes les extrémités de la terre.

Isaiah 42 (1-7, 16 e 10a)

¹“Behold, My Servant, whom I uphold;
My chosen one *in whom* My soul delights.
I have put My Spirit upon Him;
He will bring forth justice to the nations.
²“He will not cry out or raise *His* voice,
Nor make His voice heard in the street.
³“A bruised reed He will not break
And a dimly burning wick He will not extinguish;
He will faithfully bring forth justice.
⁴“He will not be disheartened or crushed
Until He has established justice in the earth;
And the coastlands will wait expectantly for His law.”

⁵Thus says God the LORD,

Who created the heavens and stretched them out,
Who spread out the earth and its offspring,
Who gives breath to the people on it
And spirit to those who walk in it,
⁶“I am the LORD, I have called You in righteousness,
I will also hold You by the hand and watch over You,
And I will appoint You as a covenant to the people,
As a light to the nations,
⁷To open blind eyes,
To bring out prisoners from the dungeon
And those who dwell in darkness from the prison.

¹⁶“I will lead the blind by a way they do not know,
In paths they do not know I will guide them.
I will make darkness into light before them
And rugged places into plains.
These are the things I will do,
And I will not leave them undone.”

^{10a} Sing to the LORD a new song,
Sing His praise from the end of the earth!

أشعيا ٤٢ (١-٧، ١٦، ١٠)

ها هُوَ عَبْدِي الَّذِي أَرْفَعُهُ،
مُخْتَارِي الَّذِي فَرَحْتُ بِهِ نَفْسِي.
وَضَعْتُ رُوحِي عَلَيْهِ،
وَهُوَ سَيَأْتِي بِالْعَدْلِ لِلْأُمَمِ.
لَنْ يَصْرُخَ وَلَنْ يَرْفَعَ صَوْتَهُ،
وَلَنْ يُسْمَعَ صَوْتُهُ فِي السَّوَارِعِ. لَنْ يَكْسِرَ قَصَبَةً مَرْضُوضَةً،
وَلَنْ يُطْفِئَ لَهَباً ضَعِيفاً.
وَسَيَأْتِي بِالْعَدْلِ فِعْلاً.
لَنْ يَضْغَفَ أَوْ يَنْكَسِرَ حَتَّى يَأْتِيَ بِالْعَدْلِ إِلَى الْأَرْضِ.
وَسَتَنْتَظِرُ الْجُرُ وَالشَّوْاطِئُ تَعْلِيمَهُ.

هَذَا هُوَ كَلَامُ اللَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَنَشَرَهَا، وَالَّذِي يَسْطُرُ الْأَرْضَ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا، الَّذِي يُعْطِي نَسَمَةً حَيَاةً لِلنَّاسِ عَلَيْهَا،
وَرُوحاً لِلَّذِينَ يَسِيرُونَ فِيهَا:

أَنَا اللَّهُ دَعَوْتُكَ لِلدَّيْرِ.
أَمْسَكْتُ بِيَدِكَ، وَحَفَظْتُكَ،
وَجَعَلْتُكَ وَسِيْطَ عَهْدٍ مَعَ النَّاسِ
وَنُوراً لِلْأُمَمِ،
لِتَفْتَحَ عُيُونَ الْعُمِيِّ،
وَتُخْرِجَ الْأَسْرَى مِنَ الْحَبْسِ.
لِتُخْرِجَ الْجَالِسِينَ فِي الظُّلْمَةِ مِنَ السِّجْنِ.

سَأُقَوِّدُ الْعُمَيَانَ فِي طَرِيقٍ لَمْ يَعْرِفُوهُ مِنْ قَبْلُ،
وَفِي مَسَالِكٍ لَمْ يَعْرِفُوهَا.
سَأَحْوِلُ الظُّلْمَةَ أَمَامَهُمْ إِلَى نُورٍ،
وَالْأَمَاكِنَ الْوَعْرَةَ إِلَى أَرْضٍ سَهْلَةٍ.
سَأَعْمَلُ هَذَا وَلَنْ أُنْزِلَهُمْ.

رَبُّمُوا لِلَّهِ تَرْيِمَةً جَدِيدَةً، غَنُّوا بِتَسْبِيحِهِ مِنْ أَقْصَايِ الْأَرْضِ.